



# 20 23

## **REPORTE ANUAL SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE ENERO A DICIEMBRE**

East Bay Municipal Utility District (Distrito Municipal de Servicios Públicos del Este de la Bahía) se complace en informar que en 2023 la calidad de su agua potable cumplió o superó todos los requisitos estatales y federales que salvaguardan la salud pública.

*El sendero Rocky Ridge Trail cerca del límite de la represa de Upper San Leandro con Las Trampas Regional Wilderness.*

# Un siglo proporcionando servicio de suministro de agua

El agua potable de EBMUD hace un recorrido increíble para llegar a nuestros grifos.

El agua de alta calidad que fluye a los grifos de más de 1.4 millones de clientes del Este de la Bahía se origina casi en su totalidad en la cuenca hidrográfica del río Mokelumne, que son 577 millas cuadradas y se encuentra ubicada en la vertiente occidental de la Sierra Nevada. Esta área, que está en gran parte protegida de la actividad humana, está formada en su mayor parte por bosques nacionales y tierras no urbanizadas.

La nieve que se va derritiendo en los condados de Alpine, Amador y Calaveras sigue siendo nuestra principal fuente de agua como lo ha sido durante casi un siglo. El agua del río Mokelumne se desemboca en la represa Pardee, cerca de Valley Springs, California. Tres grandes acueductos transportan el agua 90 millas desde la represa Pardee hasta nuestras plantas de tratamiento y las represas del Este de la Bahía (represas Briones, San Pablo y Upper San Leandro), donde parte

se mezcla con la escorrentía local antes de ser tratada. El agua tratada se suministra a cada cliente en nuestro sistema de distribución. Durante los años con poca lluvia, EBMUD puede comprar agua de otras cuencas hidrográficas (otras agencias), como el río Sacramento, para satisfacer las necesidades de los clientes.

En 2023, la celebración del centenario de EBMUD brindó una oportunidad de resaltar nuestro trabajo, empleados y compromiso con la comunidad. Para marcar este logro, EBMUD se comprometió con nuestra comunidad de nuevas maneras, incluyendo una cápsula del tiempo que se abrirá en 100 años, una asociación a fin de elaborar una cerveza para el centenario y una feria comunitaria en el lago Temescal. EBMUD compartió su historia y cómo la agencia se ha dedicado a brindar servicio al Este de la Bahía a través de la innovación y la inversión, e inspiró confianza en su compromiso para la preservación de nuestras cuencas hidrográficas ahora y las generaciones futuras.

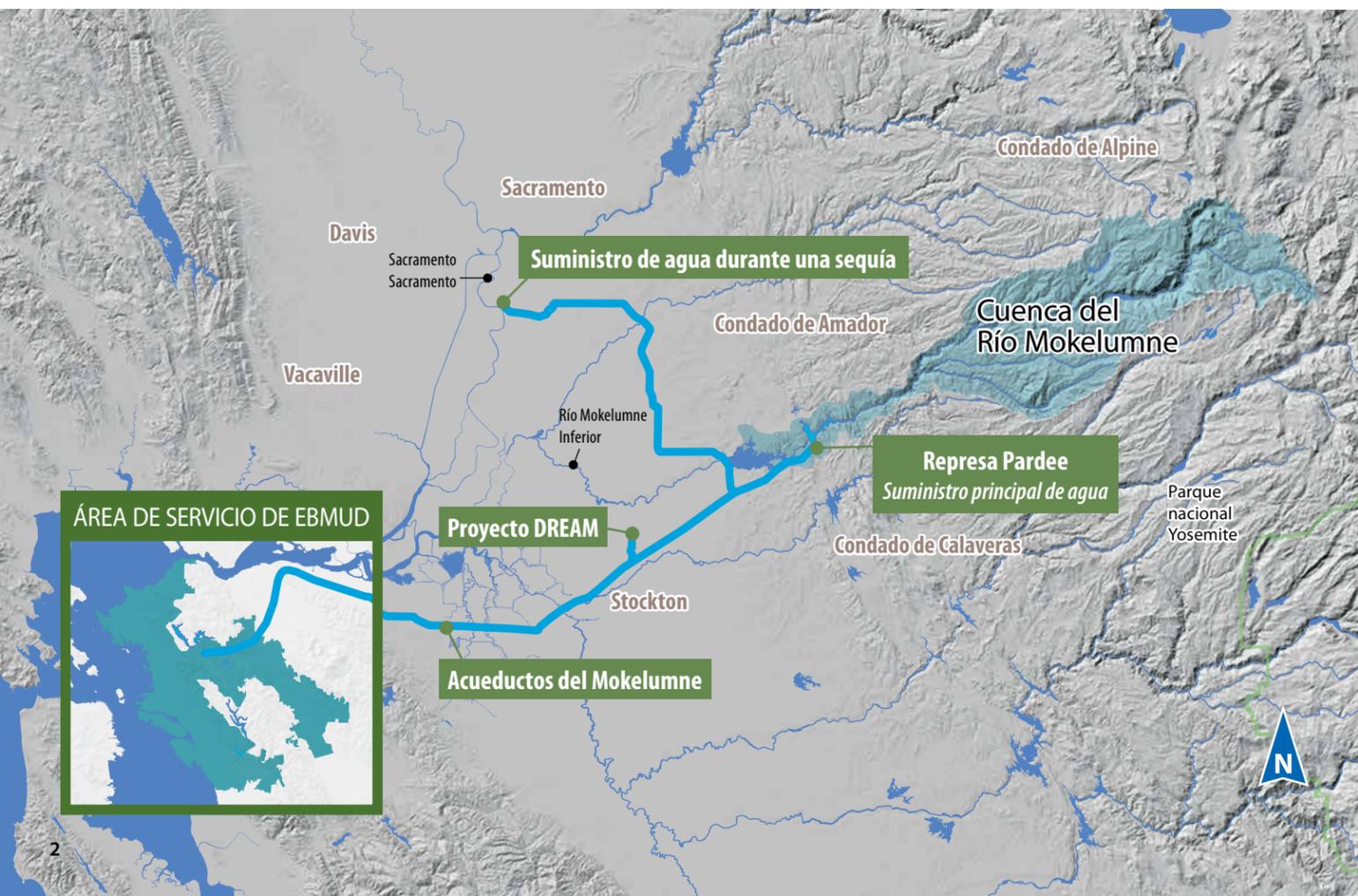
## Problemas históricos, soluciones visionarias

La sequía y el cambio climático han generado un renovado interés en la seguridad de nuestro suministro de agua. A medida que los patrones climáticos cambian y las sequías que duran varios años plantean desafíos cada vez mayores, EBMUD planifica con mucha anticipación las necesidades de agua de nuestra región (actualmente hasta 2050) y ha delineado medidas para enfrentar las incertidumbres. Nuestro diversificado portafolio para el suministro de agua aprovecha al máximo los recursos de nuestra región.

En febrero del 2023, EBMUD realizó pruebas de puesta en marcha de las instalaciones del Proyecto de demostración de recarga, extracción y administración de acuíferos o Proyecto DREAM (por sus siglas en inglés), que dieron como

resultado la extracción y entrega de una pequeña cantidad de agua (0.02% del suministro de agua de EBMUD en el 2023). El agua del Proyecto DREAM se mezcló con el suministro de agua del río Mokelumne de EBMUD. Este proyecto piloto se realizó en colaboración con socios en el condado de San Joaquín, donde EBMUD suministra agua del río Mokelumne que los agricultores pueden utilizar en lugar de agua subterránea (pozos) que debe ser bombeada. Como resultado de lo anterior, el agua subterránea (pozos) se almacena para uso futuro. El Proyecto DREAM mejora la seguridad y resiliencia del suministro de agua tanto en el condado de San Joaquín como en el Este de la Bahía. Para obtener información adicional sobre el proyecto DREAM, visite [ebmud.com/dream](http://ebmud.com/dream).

## Área de servicio de EBMUD



## Protección de las fuentes de agua

EBMUD realiza estudios sanitarios de la cuenca hidrográfica del río Mokelumne y de la cuenca hidrográfica del Este de la Bahía al menos cada cinco años para garantizar la excelente calidad de nuestras fuentes de agua. Estos estudios identifican fuentes potenciales de contaminantes en las cuencas hidrográficas, analizan tendencias y recomiendan prácticas de gestión de cuencas hidrográficas para proteger la calidad del agua sin tratar. Los estudios más recientes se realizaron en el 2021. Las fuentes de posible contaminación pueden incluir escorrentías tras incendios forestales, riesgos geológicos, la erosión, la vida silvestre y el ganado, las instalaciones sanitarias, las actividades recreativas, las aguas pluviales en zonas urbanas y las vías de transporte. Esfuerzos continuos para proteger las fuentes de agua contra todas las actividades potenciales de contaminación forman una parte integral del control de la calidad del agua de EBMUD. Si desea consultar estos reportes, comuníquese con EBMUD o con la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos (State Water Resource Control Board)

## Dónde su agua se somete a tratamiento

Antes de llegar a sus grifos, el agua de EBMUD es tratada en una de las plantas de tratamiento de agua ubicadas en el Este de la Bahía. Algunos clientes reciben agua de diferentes plantas de tratamiento dependiendo de la temporada del año, como se muestra en el mapa de la página 2. El sabor y el olor de su agua del grifo pueden cambiar según la temporada.

## Lo que se detectó y se reportó

En el 2023, EBMUD llevó a cabo el tratamiento de agua sin procesar de múltiples fuentes, y suministró constantemente agua potable de alta calidad cumpliendo o superando todos los requisitos de salud pública establecidos por la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos (Junta Estatal del Agua) y por la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. (USEPA, por sus siglas en inglés).

Las tablas de datos de las páginas siguientes muestran las cantidades medidas de contaminantes detectados en el 2023 o en el año más reciente en el que se requirió la muestra. Las muestras se tomaron en las fuentes de agua de EBMUD, en las plantas de tratamiento de agua, en el sistema de distribución y en los grifos de los consumidores.

Para garantizar la seguridad de su agua potable, el agua que se suministra a los clientes es tratada y monitoreada continuamente en las plantas de tratamiento. Además, cada año se llevan a cabo más de 20,000 pruebas de laboratorio que determinan la presencia de más de 100 sustancias en el agua, entre las cuales se incluyen microorganismos, pesticidas, herbicidas, asbesto, plomo, cobre, productos derivados del petróleo y subproductos de los procesos industriales y de tratamiento de agua. Este reporte solo incluye aquellas que se detectaron en el nivel o por encima del nivel requerido para el reporte por las disposiciones estatales o federales. En este caso, ¡si no hay noticias es buenas noticias! Una lista completa de todos los parámetros y resultados monitoreados está disponible para su descarga en [ebmud.com/water-quality](http://ebmud.com/water-quality). Desplácese hacia abajo hasta la sección del Reporte anual sobre la calidad del agua, donde encontrará un enlace al cuadro *2023 All Parameters Data Table.pdf*.

## Tabla 1 Regulados para proteger la salud pública

Estos contaminantes están regulados para proteger su salud. Poseen niveles máximos de contaminantes, conocidos como MCL primarios, establecidos por la Junta Estatal del Agua o la USEPA. Estos niveles se establecen lo más cerca posible de los objetivos de salud pública establecidos en la medida en que sea económicamente y tecnológicamente posible.

## Tabla 2 Regulados para la estética del agua potable

Estos contaminantes están regulados para conservar las cualidades estéticas, tales como el sabor, el olor y la apariencia del agua potable. Estos poseen niveles máximos de contaminantes, conocidos como MCL secundarios, establecidos por la Junta Estatal del Agua.

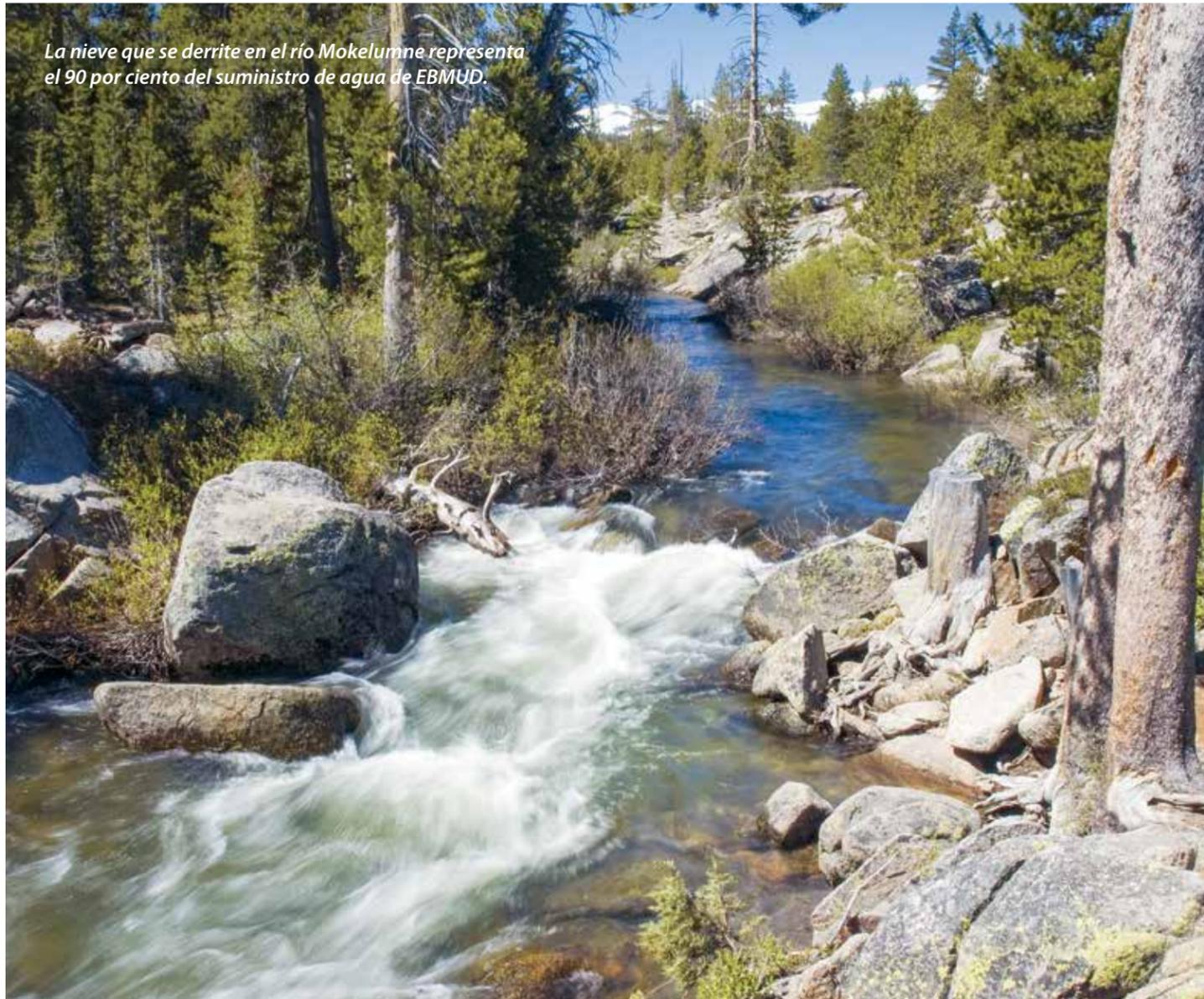
## Tabla 3 Contaminantes no regulados

Estos contaminantes actualmente no están regulados. Algunos fueron muestreados bajo conformidad con la 5.ª Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados (UCMR5) y deben ser reportados si son detectados. El monitoreo conforme a la regla UCMR ayuda a las agencias reglamentarias a determinar en dónde están presentes ciertos contaminantes y si estos deben ser regulados en el futuro. Esta tabla también incluye otros contaminantes que tienen niveles de notificación del estado, también conocidos como NL (niveles de notificación). Los NL son niveles recomendados basados en la salud que la Junta Estatal de Agua establece para las sustancias químicas [1] en el agua potable que las agencias que proveen servicio de agua no están obligadas a monitorear y que carecen de niveles máximos de contaminantes (MCL). Cuando se encuentran sustancias químicas en concentraciones superiores a su NL, se aplican ciertos requisitos y recomendaciones.

## Tabla 4 Otros parámetros de interés para los clientes

Estas medidas del agua, como el pH (potencial del hidrógeno o pH por sus siglas en inglés), la dureza y alcalinidad, podrían ser de interés para los clientes.

La nieve que se derrite en el río Mokelumne representa el 90 por ciento del suministro de agua de EBMUD.



## Cómo leer las tablas de calidad del agua

Encuentre su ubicación en el mapa de la página 3. Tome nota de qué planta(s) de tratamiento de agua le proveen servicio a esa área.

- 1 Consulte **la columna 1** de las tablas que se encuentra en las páginas 6-8 para encontrar el contaminante que le interesa. Recuerde: ¡si no hay noticias es buenas noticias!
- 2 **La columna 2** indica el objetivo estatal o federal. En esa cantidad o menos, no hay un riesgo para la salud conocida o prevista que resulte de la presencia del contaminante en el agua potable. No todos los contaminantes listados tienen objetivos estatales o federales.
- 3 **La columna 3** indica la cantidad máxima que permite la Junta Estatal del Agua o la USEPA. Esta cantidad no es tan baja como el objetivo de salud pública indicado en la **columna 2**.
- 4 **La columna 4** indica el promedio de la cantidad detectada a lo largo del área de servicio de EBMUD o en las localidades designadas.
- 5 Encuentre la columna que corresponda a la planta o plantas de tratamiento de agua que le proveen servicio. Este es el rango de la concentración del contaminante detectada en el agua de su área.
- 6 La última columna indica la manera en que el contaminante generalmente se introduce en el agua potable que usted consume.

	1	2	3	4	5					6	
	Regulados para la salud pública (MCL primario/objetivo)	Objetivo estatal o federal (MCL, MCLL o MCL-A)	Cantidad máxima permitida (MCL, MCLL o MCL-A)	Promedio del sistema	Resultados de EBMUD					Fuentes típicas	
					PLANTAS DE TRATAMIENTO DE AGUA (resultados de muestras individuales)						
					Walnut Creek	Lafayette	Oroville	Substante	Upper San Leandro	San Pablo	
Microorganismos	Coliformes totales, el porcentaje (%) más alto encontrado en cualquier mes	0	0%	NA (no aplicable)			0.8%				Fed. reporte de fuente natural en el medio ambiente
	Máxima turbidez (NTU)	NA	1	0.01	0.10	0.10	0.10	0.67	0.10	0	Escorrentía del medio ambiente
	Bacterias coliformes (NTU)	NA	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	
Aluminio (ppb)		0.05	0.05	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Exceso de depósitos naturales, residuos del tratamiento de agua
Fluoruro (ppm)		1.0	1.0	0.7	0.7	0.7	0.7	0.7	0.7	0.7	Exceso de depósitos naturales, aditivo de agua que promueve el fortalecimiento de los dientes
Plomo (ppb)		0.01	0.01	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Corrosión interna de los conductos de tubería doméstica (desperd)

# REPORTE ANUAL SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE EBMUD 2023

En el 2023, el agua potable fue continuamente de la más alta calidad y superó todos los requisitos de salud pública establecidos por la División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos y por la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU.

## Unidades

<b>gpg</b>	<b>granos por galón</b>
<b>NTU</b>	<b>Unidad nefelométrica de turbidez.</b> Una medida de la opacidad del agua
<b>ppm</b>	<b>partes por millón.</b> Una ppm es como 1 segundo en 11.5 días (mg/L)
<b>ppb</b>	<b>partes por mil millones.</b> Una ppb es como 1 segundo en casi 32 años. (µg/L)
<b>ppt</b>	<b>partes por billón. Una ppt es como 1 segundo en casi 32,000 años. (ng/L)</b>
<b>µS/cm</b>	<b>microsiemens por centímetro.</b> Una medida de la conductancia eléctrica



Tarah, técnica de laboratorio II, prepara muestras para pruebas de metales.

1	Regulados para la salud pública <i>MCL primario (Unidad)</i>	Objetivo estatal o federal <i>PHG, MCLG o MRDLG</i>	Cantidad máxima permitida <i>MCL, MRDL o AL</i>	Resultados de EBMUD						Fuentes típicas	
				Promedio del sistema	PLANTAS DE TRATAMIENTO DE AGUA (resultados de muestras individuales)						
				Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro	San Pablo		
Microbiológicos	Coliformes totales, el porcentaje (%) más alto encontrado en cualquier mes	0	TT <sup>A</sup>	NA (no aplicable)	0.6%					Está presente de forma natural en el medio ambiente	
	Máxima turbidez (NTU)	NA	1	0.03	0.10	0.10	0.10	0.67	0.10	0.20	Escorrentía del suelo o tierra
	Turbidez ≤0.3 NTU, porcentaje más bajo de cualquier mes (%)	NA	TT <sup>B</sup>	100%	100%	100%	100%	> 99.99%	100%	100%	
Inorgánicos	Aluminio (ppb)	600	1000	ND	ND	ND	ND	ND - 67	ND	ND-7.4	Erosión de depósitos naturales, residuos del tratamiento de agua
	Fluoruro <sup>C</sup> (ppm)	1	2	0.7	0.7 - 0.8	0.7	ND - 0.8	0.6 - 0.8	0.7	0.6 - 0.7	Erosión de depósitos naturales; aditivo de agua que promueve el fortalecimiento de los dientes
	Plomo (ppb)	0.2	15	ND <sup>P</sup>	2 sitios de 50 sitios por encima del nivel de acción					Corrosión interna de los sistemas de tubería doméstica (hogares)	
D/DBP	Bromato (ppb)	0.1	10	1.2 <sup>E</sup>	NA	NA	NA	ND - 2.4	ND - 1.1	NA	Subproducto de la desinfección del agua potable
	Cloramina como cloro <sup>F</sup> (ppm)	4	4	2.5 <sup>E</sup>	ND - 9.1					Desinfectante de agua potable añadido para tratamiento	
	Control de los precursores de DBP/TOC (NA)	NA	TT <sup>G</sup>	NA	NA	NA	NA	cumplió el requisito		Varias fuentes naturales y artificiales	
	Ácidos haloacéticos, 5 especies (ppb) <sup>I</sup>	NA	60	47 <sup>H</sup>	29 - 60	34 - 40	25 - 50	23 - 71	15 - 48	25 - 41	Subproducto de la desinfección del agua potable
	Trihalometanos (ppb) <sup>I</sup>	NA	80	61 <sup>H</sup>	42 - 92	37 - 54	50 - 92	29 - 82	29 - 74	54 - 80	Subproducto de la desinfección del agua potable

2	Regulado por la estética del agua potable <i>MCL secundario (Unidad)</i>	Objetivo estatal o federal <i>PHG (MCLG)</i>	Cantidad máxima permitida <i>MCL</i>	Resultados de EBMUD						Fuentes típicas	
				Promedio del sistema	PLANTAS DE TRATAMIENTO DE AGUA (resultados de muestras individuales)						
				Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro	San Pablo		
	Aluminio (ppb)	600	200	ND	ND	ND	ND	ND - 67	ND	ND - 63	Erosión de depósitos naturales, residuos del tratamiento de agua
	Cloruro (ppm)	NA (no aplicable)	250	7	3 - 6	3 - 5	3 - 6	14 - 18	10 - 15	13 - 14	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
	Conductancia específica (µS/cm)	NA	900	117	52	51	57 - 110	310	300	280	Sustancias que forman iones cuando están en el agua
	Sulfato (ppm)	NA	250	9	1 - 2	1 - 2	1 - 10	27 - 46	43 - 53	37	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
	Manganeso (ppb)	NA	50	ND	ND	ND	ND	ND - 44	ND	ND	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
	Total de sólidos disueltos (ppm)	NA	500	69	32 - 54	34 - 54	34 - 65	140 - 210	66 - 200	160 - 170	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales

## Notas

- A** La técnica de tratamiento para los coliformes totales activa acciones de seguimiento si el porcentaje de muestras positivas de los coliformes totales en cualquier mes excede el 5%.
- B** La técnica de tratamiento de turbidez requiere que al menos el 95% de las muestras de agua recolectadas cada mes en cada planta de tratamiento de agua a menos de 0.3 NTU.
- C** Vea la **página 10** para obtener información adicional sobre el fluoruro presente en el agua potable.
- D** Valor del percentil 90 en 50 grifos de clientes. El monitoreo de plomo se completó por última vez en el 2021. Vea la **página 10** para obtener información adicional sobre el plomo.
- E** Este valor es el promedio anual consecutivo más alto, que es en lo que se basa el cumplimiento. Los valores que se muestran de las plantas de tratamiento de agua indican la fluctuación de los resultados de muestras individuales.
- F** Los residuos de cloramina presentes en el sistema de distribución se miden como una cantidad equivalente de cloro. Cuando la cloramina residual no puede ser detectada, la muestra es analizada más a fondo con el fin de asegurarse de que la calidad microbiológica del agua cumpla con los reglamentos.
- G** Las plantas de tratamiento de agua de Sobrante, USL y San Pablo están obligadas a eliminar el TOC (carbono orgánico total o TOC por sus siglas en inglés).
- H** Este valor es el promedio anual consecutivo más alto en una sola ubicación, que es en lo que se basa el cumplimiento.
- I** Estos datos se recopilan en el sistema de distribución. Las ubicaciones de las muestras se asignan a la planta de tratamiento de agua más representativa, pero los datos también podrían representar agua de otra planta.

## Términos clave

- AL** **Nivel de acción regulatoria.** La concentración que, de excederse, ocasiona el tratamiento u otros requisitos que un sistema de suministro de agua tiene la obligación de seguir.
- DBP** **Subproductos de la desinfección.** Estos se forman cuando el cloro y/o el ozono reaccionan con sustancias naturales en el agua. Los trihalometanos (THM), los ácidos haloacéticos (HAA), el clorato y el bromato son subproductos de la desinfección.
- D/DBP** **Desinfectantes y subproductos de la desinfección.** Residuos de desinfectantes, subproductos de desinfección y precursores de subproductos.
- MCL** **Nivel máximo de contaminante.** El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL primarios se establecen lo más cerca posible de los objetivos de salud pública (PHG, por sus siglas en inglés) o de los objetivos de nivel máximo de contaminante (MCLG, por sus siglas en inglés) en la medida en que sea económica y tecnológicamente posible. Los MCL secundarios abordan el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.
- MCLG** **Objetivo del nivel máximo de contaminante.** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MCLG son determinados por la USEPA.
- MRDL** **El nivel máximo de desinfectante residual.** El nivel máximo permitido de un desinfectante en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que es necesario añadir un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

- MRDLG** **Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual.** El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
- NA** **No aplicable.**
- ND** **No detectado.**
- Estándar primario del agua potable** Estos estándares regulan los contaminantes que afectan la salud mediante el establecimiento de MCL, MRDL y técnicas de tratamiento (TT) junto con sus requisitos de monitoreo y notificación.
- PHG** **Objetivo de salud pública.** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. La EPA de California establece los PHG.
- TOC** **Carbono orgánico total.** Una medida del contenido orgánico del agua.
- Turbidez** Es una medida de qué tan turbia está el agua. La turbidez se monitorea porque es un buen indicador de la eficacia de nuestros sistemas de filtración.
- TT** **Técnica de tratamiento.** Un proceso requerido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

3	Contaminantes no regulados MCL (Unidad) no establecida	Nivel de notificación estatal	Resultados de EBMUD						
			Promedio del sistema	PLANTAS DE TRATAMIENTO DE AGUA (resultados de muestras individuales)					
				Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro	San Pablo
UCMRS	Ácido perfluorobutanoico - PFBA (ppt)	NA (no aplicable)	ND	ND	ND	ND	ND-7.4	ND-7.4	ND
Otros <sup>1</sup>	Clorato (ppb)	800	112	71	79	81 - 180	110 - 220	74 - 140	66 - 180
	N-nitrosodimetilamina - NDMA <sup>1</sup> (ppt)	10	1.8	ND - 2.7	ND - 2	ND - 2.7	3.4 - 4.4	ND - 4.4	NA (no aplicable)

4	Otros parámetros de interés para los clientes (Unidad)	Resultados de EBMUD					
		PLANTAS DE TRATAMIENTO DE AGUA (resultados de muestras individuales)					
		Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro	San Pablo
Alcalinidad, total como CaCO <sub>3</sub> (ppm)		16 - 29	16 - 28	16 - 35	69 - 95	84-106	74 - 81
Calcio (ppm)		4 - 6	4 - 6	4 - 9	17 - 26	21 - 27	20 - 21
Dureza como CaCO <sub>3</sub>	(gpg) <sup>K</sup>	1	1	1 - 2	4 - 7	5 - 7	5
	(ppm)	12 - 24	12 - 24	12 - 33	64 - 120	88 - 120	85
Magnesio (ppm)		1 - 2	1 - 2	1 - 2	6 - 9	8 - 10	7
pH (pH)		9.2 - 9.4	9.1 - 9.4	8.8 - 9.4	8.0 - 8.8	8.2 - 8.5	8.2 - 9.1
Potasio (ppm)		1	1	1	2	2	2
Sílice (ppm)		8 - 12	8 - 12	8 - 13	7 - 13	12 - 14	8
TOC en la fuente de agua (ppm)		1.2 - 3.4	1.2 - 1.9	1.2 - 3.4	3.7 - 8.6	4.3 - 8.6	3.8
TOC en el agua tratada <sup>L</sup> (ppm)		-	-	-	2.2 - 5.0	2.4 - 4.0	2.6
Sodio (ppm)		5 - 7	5 - 6	5 - 11	22 - 29	25 - 31	27

### Notas

- I** Estos datos se recopilan en el sistema de distribución. Las ubicaciones de las muestras se asignan a la planta de tratamiento de agua más representativa, pero los datos también podrían representar agua de otra planta.
- J** Parámetros con un nivel de notificación.
- K** Granos por galón (gpg) es una medida de la dureza del agua. Conociendo la cantidad puede ayudar a mejorar el funcionamiento de un lavaplatos, el equipo de enfriamiento y otros procesos industriales. Consulte el manual de instrucciones de su equipo para informarse acerca del nivel óptimo de granos por galón.
- L** Las plantas de tratamiento de Walnut Creek, Lafayette y Orinda no tienen la obligación de monitorear el TOC. Los valores de TOC en el agua tratada por estas plantas son similares o inferiores a los de su fuente de agua.

## Reglamentos sobre la calidad del agua

Este reporte refleja cambios en los requisitos reglamentarios del agua potable durante el 2023. Con el fin de asegurar que el agua del grifo sea segura para beber, la USEPA y la Junta Estatal del Agua prescriben reglamentos que limitan la cantidad de algunos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de distribución de agua. Los reglamentos del Departamento de Salud Pública de California (CDPH, por sus siglas en inglés) y de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos establecen límites de la presencia de contaminantes en el agua embotellada que proporcionan el mismo nivel de protección a la salud pública. Información adicional sobre el agua embotellada está disponible en el sitio web del CDPH. ([www.cdph.ca.gov/Programs/CEH/DFDCS/Pages/FDBPrograms/FoodSafetyProgram/Water.aspx](http://www.cdph.ca.gov/Programs/CEH/DFDCS/Pages/FDBPrograms/FoodSafetyProgram/Water.aspx))

Las fuentes del agua potable (tanto el agua del grifo como el agua embotellada), incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua fluye por la superficie de la tierra o a través del subsuelo, disuelve minerales que están presentes naturalmente y, en algunos casos, materiales radioactivos; y puede también absorber sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen:

**Contaminantes microbianos**, tales como virus, bacterias y protozoarios, como el *criptosporidium*, los cuales pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de ganadería agrícola y animales silvestres.

**Contaminantes inorgánicos**, tales como sal y metales, los cuales pueden estar presentes naturalmente o como resultado de la escorrentía de aguas pluviales en áreas urbanas, de descargas de aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de petróleo y gas, de la minería o de la agricultura.

**Pesticidas y herbicidas** que pueden provenir de diversas fuentes, tales como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.

**Contaminantes químicos orgánicos**, entre los que se incluyen sustancias químicas sintéticas y orgánicas volátiles, las cuales son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y también pueden provenir de gasolineras, escorrentía de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.

**Contaminantes radioactivos** que pueden estar presentes naturalmente o como resultado de la producción de petróleo y gas, y de actividades mineras.

Las agencias reglamentarias estatales y federales están trabajando en nuevos requisitos para las sustancias de perfluoroalquilo y polifluoroalquilo (abreviadas como PFAS, los llamados "químicos eternos", así como para los microplásticos. EBMUD está siguiendo de cerca estos desarrollos y planea continuar monitoreando las PFAS y comenzar a monitorear los microplásticos en 2024.

Es razonable esperar que el agua potable, inclusive el agua embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Puede encontrar información adicional sobre contaminantes y los posibles efectos a la salud en el sitio web de la USEPA. ([www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water](http://www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water)) Comuníquese con su proveedor de atención médica o visite el sitio web de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) para obtener directivas sobre el uso del agua del grifo con fines de salud o médicos.

## Poblaciones vulnerables

Algunas personas podrían ser más vulnerables que el resto de la población general a los contaminantes presentes en el agua potable. Las personas con deficiencias inmunológicas, como personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas de edad avanzada y bebés pueden correr mayores riesgos de infección.

Estas personas deben consultar con sus proveedores de cuidado de la salud acerca del consumo de agua potable. Las directivas de USEPA/CDC sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por *criptosporidium* y *giardia* y otros contaminantes microbianos están disponibles en el sitio web de los CDC. ([www.cdc.gov/parasites/crypto/index.html](http://www.cdc.gov/parasites/crypto/index.html))

## Criptosporidium y giardia

*Criptosporidio* y *Giardia* son contaminantes microbianos que se encuentran presentes de forma natural en el medio ambiente y se encuentran en el agua superficial en todos los Estados Unidos. La filtración es altamente eficaz para eliminar estos contaminantes, sin embargo, los métodos de filtración que más se usan no pueden garantizar su eliminación en un 100 por ciento. En 2023, nuestras actividades de monitoreo detectaron *criptosporidium* y *Giardia* en nuestras fuentes de agua antes de llegar a las plantas de tratamiento de agua de EBMUD.

Para causar una enfermedad, el *Criptosporidio* y la *Giardia* deben ingerirse, y pueden transmitirse por otros medios que no sean el agua potable. La mayoría de las personas en buena salud pueden superar la enfermedad en unas pocas semanas. Sin embargo, algunas personas con deficiencias inmunológicas, los bebés y niños pequeños, y las personas de edad avanzada corren un riesgo mayor de desarrollar una enfermedad peligrosa para la vida. Nosotros recomendamos a dichas personas que consulten con sus médicos en relación a las precauciones apropiadas que deben tomarse para evitar una infección.

## Inversiones en un nuevo siglo de servicio

El invierno de 2022-23 trajo una transición dramática de periodos secos récord a lluvias récord. Desde la sequía hasta el diluvio, EBMUD está preparado para los próximos 100 años con miras a enfrentar la aridificación (el cambio gradual de un clima más húmedo a uno más seco) del oeste, desde la gestión de la pesca hasta la conservación de nuestros preciados suministros de agua.

Para mitigar el impacto del cambio climático y garantizar que tengamos un sistema de agua más fiable y resiliente, EBMUD ha iniciado el periodo de mayor uso intensivo de capital de su historia y está invirtiendo más de \$2,800 millones en los próximos cinco años para rehabilitar plantas de tratamiento de agua, plantas de bombeo, represas y tuberías.

Luego de muchas mejoras a nuestro vasto sistema de agua a lo largo de los años, en el 2023 EBMUD inició la construcción de un proyecto de mejora de una duración de cinco años y \$325 millones para agregar tecnología de desinfección de última generación a la Planta de Tratamiento de Agua de Orinda, nuestra planta de tratamiento de agua más grande. Las adiciones de una instalación de desinfección ultravioleta y una cuenca de contacto con cloro mejorarán el proceso de tratamiento, mantendrán una alta calidad del agua y reducirán la formación de subproductos de la desinfección. Esta importante inversión preparará esta vital planta para manejar diversas fuentes de agua que podrían incluir agua subterránea y agua de otros ríos.

**Xin, química investigadora, valida un nuevo instrumento para pruebas de ácidos haloacéticos.**



Estándares y reactivos cargados en un muestreador automático para pruebas de alcalinidad.



## Plomo en el agua potable

Si están presentes, los niveles elevados de plomo puede causar graves problemas de salud. En comparación con la población general, las mujeres embarazadas, los bebés y los niños pequeños son más vulnerables al plomo que se encuentra en el agua potable. No hay plomo en el agua suministrada por EBMUD. Sin embargo, el plomo puede llegar al agua potable a través de materiales y componentes que contienen plomo, como tuberías, grifos y plomería residencial antiguos.

Entre 1942 y 1945, cuando el cobre y el acero escaseaban debido a los esfuerzos de guerra, EBMUD utilizó plomo para las líneas de servicio de agua. Todos estos servicios con plomo se han eliminado. De acuerdo con los nuevos requisitos federales, EBMUD regresará a estas antiguas ubicaciones que tenían líneas de servicio de plomo para determinar si alguna de ellas tiene tuberías de hierro galvanizado del lado del cliente. En algunos sistemas de agua, las tuberías de hierro galvanizado se habían contaminado con plomo, y el plomo puede liberarse al agua. Las pruebas de EBMUD indican que esto no ha ocurrido en nuestra agua; sin embargo, estos clientes serán notificados en el 2024 sobre esta situación heredada y se les ofrecerá una prueba de plomo gratuita. Mantenemos un agresivo programa de control de la corrosión a fin de reducir la lixiviación del plomo de nuestras tuberías principales de agua y las de los clientes. Aun así, el plomo puede estar presente como un legado de prácticas antiguas de plomería, particularmente en tuberías anticuadas dentro de los hogares. Según la USEPA, las viviendas construidas antes de 1986 son más propensas a tener tuberías o accesorios que contienen plomo.

Durante 2021, el año más reciente en el que se tomaron muestras para cumplimiento, más del 90 por ciento de los resultados de plomo y cobre estuvieron por debajo del límite de detección reglamentario en 50 viviendas de clientes. Debido a los bajos resultados, EBMUD realiza muestreo para detectar plomo y cobre cada tres años; el próximo monitoreo se llevará a cabo en el 2024.

Si le preocupa la posibilidad de que haya niveles de plomo elevados en el agua de su vivienda, tiene la opción de que se realice un análisis del agua. EBMUD les ofrece a sus clientes una prueba gratuita para detectar la presencia de plomo por año. Aproximadamente 3,500 clientes han solicitado un vale para una prueba gratuita de la presencia de plomo desde que comenzó el programa en el 2017. Las concentraciones de plomo de estas muestras de clientes suelen estar por debajo de 1 ppb. Solicite un vale llamando al Servicio de Atención al Cliente al 866-403-2683 o enviando un correo electrónico a [customerservice@ebmud.com](mailto:customerservice@ebmud.com).

También, si sospecha que sus accesorios tienen plomo y el agua ha estado estancada durante varias horas, puede minimizar la potencial exposición al plomo dejando correr el agua del grifo por 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Primero puede lavar los platos o usar agua de alguna otra manera y luego tomar un vaso completamente enjuagado para beber. O puede capturar y reutilizar el agua que salió primero para otros usos como el riego de plantas ornamentales.

## Fluoración

Las leyes estatales requieren que EBMUD añada fluoruro al agua potable con el fin de evitar las caries dentales en los consumidores. Los reglamentos actuales requieren que los niveles de fluoruro en el agua tratada se mantengan entre 0.6 y 1.2 ppm con una dosis óptima de 0.7 ppm. Nuestro monitoreo demostró que los niveles de fluoruro en el sistema de distribución de agua sometida a tratamiento fueron de un promedio de 0.7 ppm. Conforme con la Asociación Dental Americana y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés), preparar fórmula infantil con agua fluorada óptimamente es una práctica segura. Si un bebé se alimenta principalmente con fórmula infantil preparada con agua fluorada, puede haber una mayor probabilidad de desarrollar leve fluorosis del esmalte, pero la fluorosis del esmalte no afecta la salud del bebé ni la salud de los dientes del bebé. Para reducir esta probabilidad, se puede utilizar agua embotellada desionizada, purificada, destilada o desmineralizada para preparar fórmula infantil. Si tiene preguntas adicionales sobre el fluoruro, comuníquese con su proveedor de servicios de salud. Se ofrece información adicional disponible en los sitios web de la Junta Estatal del Agua ([www.waterboards.ca.gov/drinking\\_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.html](http://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.html)) y de los CDC. ([www.cdc.gov/fluoridation](http://www.cdc.gov/fluoridation))

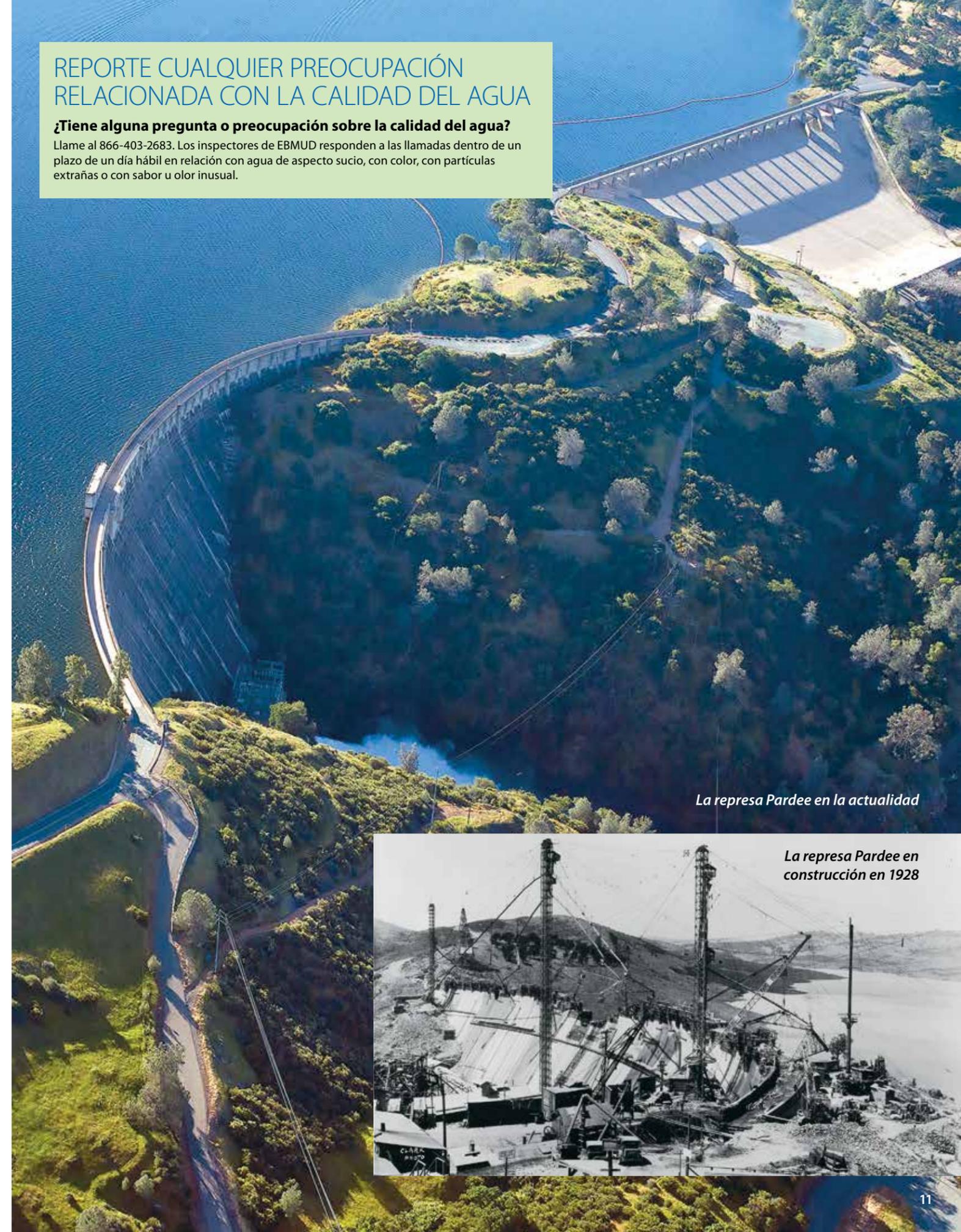
SOLICITE UN  
VALE PARA  
LA PRUEBA  
GRATUITA DE  
DETECCIÓN  
DE PLOMO

Llame al 866-403-2683 o envíe un email a [customerservice@ebmud.com](mailto:customerservice@ebmud.com)

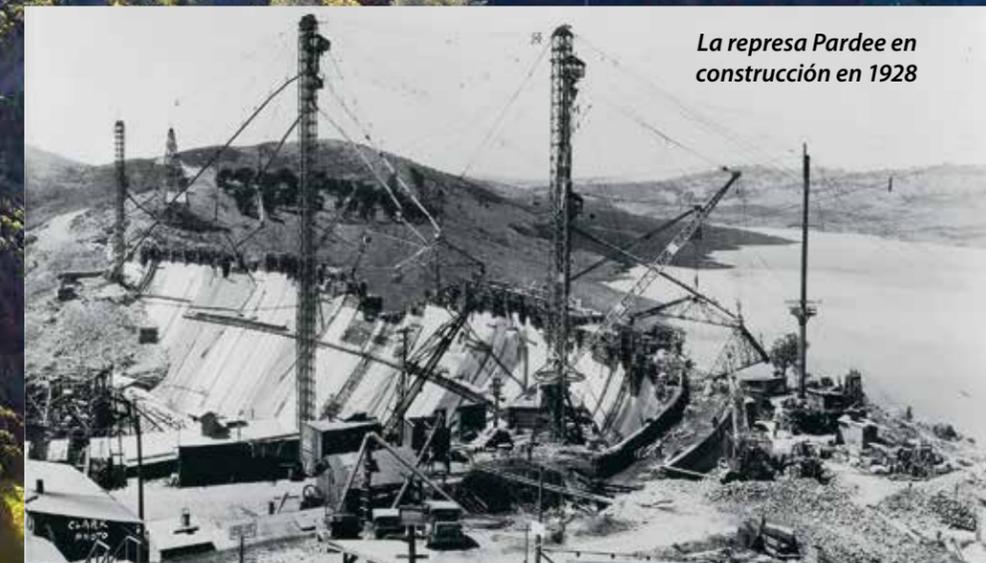
## REPORTE CUALQUIER PREOCUPACIÓN RELACIONADA CON LA CALIDAD DEL AGUA

**¿Tiene alguna pregunta o preocupación sobre la calidad del agua?**

Llame al 866-403-2683. Los inspectores de EBMUD responden a las llamadas dentro de un plazo de un día hábil en relación con agua de aspecto sucio, con color, con partículas extrañas o con sabor u olor inusual.



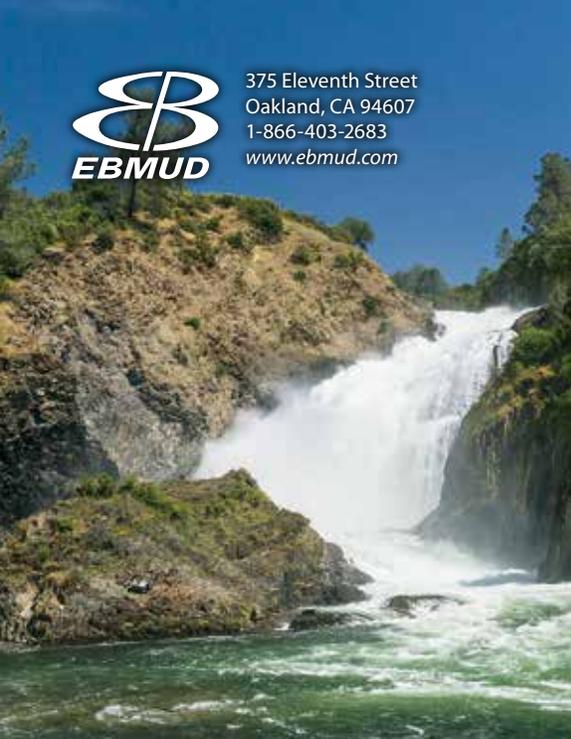
La represa Pardee en la actualidad



La represa Pardee en construcción en 1928



375 Eleventh Street  
Oakland, CA 94607  
1-866-403-2683  
www.ebmud.com



# Cómo comunicarse con EBMUD

Si desea obtener más información sobre la calidad del agua o reportar una preocupación relacionada con la calidad del agua, llame al 866-403-2683 o visite [www.ebmud.com/waterquality](http://www.ebmud.com/waterquality).

Si desea recibir este reporte por correo, por favor envíe un correo electrónico a [customerservice@ebmud.com](mailto:customerservice@ebmud.com) o llame al 866-403-2683. Vea este reporte por Internet en [www.ebmud.com/wqr](http://www.ebmud.com/wqr).

EBMUD cuenta con una Junta Directiva compuesta por siete miembros elegida públicamente en los distritos que se encuentran dentro del área de servicio de EBMUD. Invitamos al público a participar en las decisiones que afectan la calidad del agua potable y otros asuntos relacionados durante las reuniones de su Junta Directiva, las cuales se llevan a cabo el segundo y cuarto martes de cada mes. Para obtener más información, visite [www.ebmud.com/board-meetings](http://www.ebmud.com/board-meetings).

Gerente General  
Clifford C. Chan

## Contactos adicionales

División de Agua Potable de la Junta de Control de los Recursos Hídricos del Estado • 510-620-3474

Departamento de Salud Pública de Alameda • 510-267-8000

División de Salud Pública de Contra Costa • 925-608-5200

PUB. 148 3/23 2M 30% de desechos post-consumidor

### English

This is important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it.

### Spanish

Este documento contiene información importante sobre el agua potable que usted consume. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda.

### Chinese

這是有關您飲用水的重要資訊。請翻譯資訊，或與瞭解其內容的人討論。

### Tagalog

Ito ay isang mahalagang impormasyon tungkol sa inyong iniinom na tubig. Isaling-wika ito, o makipag-usap sa isang tao na naiintindihan ito.

### Vietnamese

Đây là thông tin quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy chuyển ngữ tài liệu này, hoặc nói chuyện với người có thể hiểu về thông tin này.

### Korean

여러분의 식수에 대한 중요한 정보입니다. 본 안내문을 번역하거나 내용을 이해하는 사람과 이야기하십시오.

### Farsi

این متن حاوی اطلاعات مهمی درباره آب آشامیدنی شما است. آن را ترجمه کرده یا با فردی که آن را متوجه می شود صحبت کنید.

### French

Ce sont des renseignements importants concernant votre eau potable. Traduisez-les ou parlez-en avec quelqu'un en mesure de les comprendre.

### Hebrew

זהו מידע חשוב אודות מי השתייה שלכם. תרגמו אותו או פנו לאדם שיוכל לקרוא

### Hindi

यह महत्वपूर्ण जानकारी आपके पीने के पानी के बारे में है। इसका अनुवाद करें, या किसी ऐसे व्यक्ति से बात करें जो इसे समझता हो।

### Arabic

هذه معلومات هامة حول مياه الشرب التي تتناولها. ترجمها، أو تحدث إلى شخص يستطيع فهمها.

### Russian

Здесь представлена важная информация о качестве вашей питьевой воды. Переведите эту информацию или попросите человека, знающего английский язык, пересказать ее вам.

### Japanese

これは、あなたの飲料水に関する重要な情報です。翻訳するか、理解できる方にご相談ください。

### German

Dies ist eine wichtige Information zu Ihrem Trinkwasser. Übersetzen Sie sie oder sprechen Sie mit jemandem, der die Information versteht.

### Portuguese

Este documento contém informações importantes sobre a sua água para consumo. Traduza-o ou fale com alguém que o compreenda.

### Italian

Queste sono informazioni importanti sulla vostra acqua potabile. Fatele tradurre o parlate con qualcuno in grado di comprenderle.

### Polish

Oto ważna informacja dotycząca wody pitnej. Należy ją przetłumaczyć lub poprosić o to osobę, która ją rozumie.

### Urdu

یہ آپ کے پینے کے پانی کے بارے میں اہم معلومات ہے۔ اس کا ترجمہ کریں، یا اسے سمجھنے والے کسی شخص سے بات کریں۔

### Khmer

នេះគឺជាព័ត៌មានសំខាន់ អំពីទឹកផឹករបស់អ្នក។ សូមអានឱ្យប្រុងប្រយ័ត្ន ឬពិគ្រោះជាមួយមន្ត្រី អ្នកណាដែលយល់វា។

### Gujarati

આ તમારા પીવાના પાણી વિશે મહત્વની માહિતી છે. તેનું ભાષાંતર કરો અથવા કોઈક એવી વ્યક્તિ સાથે વાત કરો જે તેને સમજતી હોય.

### Tamil

இது உங்கள் குடிநீர் பற்றிய முக்கியமான தகவல். அதை மொழிபெயர்க்கவும் அல்லது அதை புரிந்துகொண்ட ஒருவருடன் பேசவும்.

### Bengali

এটা আপনার পানি/জল পান করা সম্পর্কে তথ্য। এটা অনুবাদ করুন, অথবা এমন কারও সঙ্গে কথা বলুন যিনি এটা বোঝেন।

### Punjabi

ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਪੀਣ ਵਾਲੇ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ। ਇਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਅਜਿਹੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰੋ ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ।

### Telugu

ఇది మీ త్రాగునీటి గురించి ముఖ్యమైన సమాచారం. దీనిని అనువదించండి లేదా దీనిని అర్థం చేసుకునే ఎవరితోనైనా మాట్లాడండి.

### Armenian

Ասիկա կարեւոր տեղեկություն է ձեր խմելիք ջրերին մասին: Թարգմանե՛ք զայն, կամ խոսե՛քք մեկու մը հետ, որ կը հասկնայ զայն: